

CHAPTER V CONCLUSION AND SUGGESTION

A. CONCLUSION

After doing the practical work of translating the short story from English into Indonesian of the science-fiction “Give the Family My Love” by A. T. Greenblatt, as well as discussion presented, obtains the following conclusion. This story explains the translation process, techniques, and problems, and comes up with solutions. In translating this short story, uses seven translation processes from Baghtage in Muam and Nugraha such as tuning, analysis, understanding, terminology, restructuring, checking, and discussion. In the analysis process, there is found sentence structures with complex structures and simplified it to read by turning it into short sentences. In addition, in third process translation, understanding, also found a method to translate that is by word-by-word or as known as literal translation. The sentence structure is in accordance with Indonesian grammar and can be accepted in the target language. Applying the techniques proposed by Molina and Albir in Ninuk Sholikhah, the techniques used include: Amplification, Borrowing, Description, Substitution, Literal Translation, Linguistic Amplification, Generalization, Addition, and Omission. These techniques are used to translate the short story into Indonesian. Two methods were used to write this practical work report: direct practice and observation.

The translator also experienced problems in the form of a lack of understanding of the terms used. Next, it was challenging to find equivalent words

in the target language to convey the message. Then, the translation still looked stiff because the source language influenced it. To overcome these problems, offline and online dictionaries are used. The translator should search up terms in the target language from words that were misunderstood. Furthermore, discussing words or sentences that do not fit the target language with the supervisor and then giving advice on the use of appropriate vocabulary or word equivalents, asking for a proofreader's assistance to get more accurate results. The translator also always checks the result to obtain the mistake on the result of the short story.

B. SUGGESTION

In translating, it is not only about translating words but also conveying the culture contained in the source language into the target language. After that, understanding the context that the source language has. This is because the translator can effectively convey it into the target language during the translation process. Additionally, choosing the appropriate translation technique is advised so that the reader can readily understand the translation results and they will appear natural. It is better to multiply materials on foreign cultural literacy in order to get a deeper understanding of cultures spoken in other languages. Then, translate books, short tales, poetry, songs, and other types of content to hone your translation talents.